

[11]

2020

Ежемесячный
литературно-
художественный
журнал

ИНОСТРАННАЯ *ИЛ* ЛИТЕРАТУРА

Швейцария: вчера и сегодня

Из современной
швейцарской поэзии

- 4 ИВ РОССЬЕ *Вступление к номеру*. Перевод с французского Анастасии Гладошук
- 5 ЭВА ШТЕНСРУД *Вступление к номеру*. Перевод с немецкого Святослава Городецкого
- 7 АЛЬБЕРТО НЕССИ *Стихи из книги “Безмятежная суббота”*. Перевод с итальянского Евгения Солоновича
- 13 ФАБИО ПУСТЕРЛА *Стихи*. Перевод с итальянского Евгения Солоновича
- 18 МАССИМО ДЖЕЦЦИ *Стихи*. Перевод с итальянского Анны Ямпольской
- 23 ВАЭ ГОДЕЛЬ *Стихи*. Перевод с французского Анастасии Гладошук
- 28 АНН ПЕРЬЕ *Стихи*. Перевод с французского Анастасии Гладошук

Современная
швейцарская драматургия

- 33 РАФАЭЛЬ УРВАЙДЕР *Стихи*. Перевод с немецкого и вступление Елены Раджешвари
- 42 ЛЕВ ХАРЛАМОВ *Прячась в ванну, или Синхронное чтение*
- 46 ЛУКАС ЛИНДЕР *Человек в ванне, или Как стать героем*. Назидательная пьеса. Перевод с немецкого Ильи Бекина
- 92 ФАНИИ ВОБМАНН *Звезда рок-н-ролла*. Перевод с французского и вступление Елены Морозовой

В малом жанре

- 111 СВЕТЛАНА АВЕРКИНА *Пять вариаций*
- 114 ФРАНЦ ХОЛЕР *Отвоеванный город*. Перевод с немецкого Марии Зоркой
- 125 ПЕТЕР ШТАММ *Sweet dreams*. Перевод с немецкого Марии Зоркой
- 139 МАТТЕО ТЕРЦАГИ *Рассказы*. Перевод с итальянского Анны Ямпольской

	151	ЖАН-МАРК ЛОВЭ <i>Вечная принцесса</i> . Перевод с французского Тимофея Петухова
	159	ДУНА ЛУ <i>Ильяс</i> . Перевод с французского Елены Морозовой
Вглубь стихотворения	166	МАРИНА СКАЛОВА <i>Короткое дыхание</i> . Перевод с французского и немецкого, вступление Святослава Городецкого
Из классики XX века	174	АНАСТАСИЯ ГЛАДОЩУК <i>Неврозы благоденствия</i>
	177	КОРИННА БИЙ <i>Узел</i> . Новелла. Перевод с французского Ирины Дмоховской
	184	ЖАК ШЕССЕ <i>День расследования Артура Блоха</i> . Новелла. Перевод с французского Ирины Дмоховской
Писатель путешествует	190	БЛЕЗ САНДРАР. <i>Антверпен</i> . Из книги <i>Бороздить моря и океаны</i> . Перевод с французского и вступление Анастасии Гладощук
	215	НИКОЛЯ БУВЬЕ <i>“Я забыл свою жизнь ради ЖИЗНИ...”</i> . Фрагменты книг. Перевод с французского и вступление Анастасии Гладощук
Швейцарцы о швейцарцах	225	ЖАК ШЕССЕ <i>Мы из Берна</i> . Очерк из книги <i>Портрет водуазцев</i> . Перевод с французского Ирины Волевич. Вступление Анастасии Гладощук
Швейцария—Россия	238	ПЕТЕР ФОН МАТТ <i>Счастье как инфекция</i> . Эссе из книги <i>Семь поцелуев</i> . Перевод с немецкого Михаила Рудницкого
	261	НАДИН РАЙНЕРТ <i>...а в итоге все дело в человеке</i> . Заметки. Перевод с немецкого Марии Шеврекуко
Ничего смешного	269	АГОТА КРИСТОФ <i>Неверный номер</i> . Новелла. Перевод с французского Ирины Волевич. Вступление Анастасии Гладощук
Библиография	275	<i>Швейцарская литература на страницах “ИЛ”</i>
Авторы номера	278	